

在日大韓基督教会
宣敎90年을 향한 目標

1. 自立된 100教会의 設立
2. 主님의 일꾼의 養成
3. 작은 이웃들과 함께 사는 宣敎
4. 在日同胞의 삶에 同參하는 奉仕



THE GOSPEL NEWS

2月1日(土) <1997年> 第545号

発行所 福音新聞社

〒169 東京都新宿区西早稲田2-3-18

電話 03(3202)5398番

発行人 李大京・編集人 姜栄一

毎月1回1日発行 購読料1部100円

昭和38年9月20日 第3種郵便物認可

印刷所・青丘文化社

Tel.0474-24-7461 Fax.0474-24-7496

韓日対訳 賛頌歌

完全収録版이 出版

讚頌歌委員會(委員長 李聖雨)가 그간 完全 翻訳에 注力해오던 讚頌歌가 出版됐다.

總會는 새 世代를 위한 韓日 讚頌歌를 發行하기로 하고 教育局안에 讚頌歌委員會를 組織, 一九八五年에 五五八曲中 三三三曲을 翻訳編輯하여 出版했다.

其後 讚頌歌委員會는 全訳을 위해 힘을 기울여오다 이제 五五八曲 完訳의 讚頌歌가 나오게 되었다.

韓日 讚頌歌는 韓國 讚頌歌公會가 發刊한 讚頌歌를



이 讚頌歌로 인해 總會 內 教會뿐만 아니라 日本에 있는 韓國人教會 그리고 日本教會에서도 有用하게 사용되게 될 줄 믿는다.

더욱이 日本社會에서 韓日 讚頌歌를 使用하게 되는데 意義가 깊다. 이 일에 總會가 강당했다는 것은 宣敎의 次元에서 볼 때 重要な 일이다.

讚頌歌 代金은 二千元, 總會內 教會는 特価로 千八百円이다.

取扱은 總會事務所.

基本으로 하고 日本教會에서 使用하고 있는 讚頌歌나 福音聖歌等 日本基督敎團 日本福音連盟 日本福音連連會의 讚頌歌를 使用하였다.

또한 이번 翻訳에 있어서는 日本語 翻訳을 完璧하게 하기 위해 日本基督敎團 東京教區東支區音樂委員會의 協力を 얻어 韓日 讚頌歌 翻訳에 忠實을 期했다.

總會가 東京센터 計畫

JNAC會議에서 提案



JNAC會議가 지난 一月十三日(一七)까지 미국 산프란시스코에서 開催됐다.

昨年 캐나다 토론토에서 開催됐던 定期會議에 이어 열린 이번 모임은 주로 宣敎政策에 관한 論議였다. 그러나 지난 會議에 이어 많은 關心을 일으킨 問題는 財政問題였다.

미국教會는 日本에 있는 財産을 整理해 갖것을 敎會本部 次元에서 決定하고 있으나 日本代表(日本基督敎會와 總會)는 宣敎를 하기 위해 마쳐진 貴한 獻金을 一方的으로 撤収함은 日本宣敎뿐만 아니라 世界宣敎에 미치는 影響도 크다는 것을 지적하고 繼續的인 宣敎關係를 維持하

신앙고백(사도신경)전문 초안

우리는, 창조주 하나님의 독생자이시며 우리의 유일한 구주이신 예수 그리스도를 머리로 앙모하는 공동교회에 속하며, 주의 은혜와 사랑중에 교제를 갖는 신도의 무리입니다. 우리 교회의 사명은, 삼위일체 하나님께 예배드리며, 복음을 바르게 전하며, 성례전을 집행하며, 주의 재림을 대망하며, 재일동포의 고난을 주와 함께 담당하며, 주의 뜻을 행하는 것입니다.

우리 교회는, 일본에 건너와 거주한 우리 민족의 신도의 무리로서 시작되었고, 1909년 조국의 선교사를 받아들임으로서 재일본 조선기독교교회로 형성되어 왔습니다. 그 후, 민족적 고난과 신앙적 핍박의 폭풍중에 민족적 교회의 입장을 지속해 왔으나 1940년 교회의 해산을 면하기 위해 일본기독교교회와 합동하고, 이어서 종교단체법에 의하여 결성된 일본기독교단에 할 수 없이 합동되었습니다. 그러나 이것은, 서로 대등한 합동이 아니고, 국가 권력에 의한 종교관리를 위한 흡수합병이었습니다.

1945년, 조국의 해방과 함께 역사를 지배하시는 주의 승리를 확신한 우리는, 과거의 신앙적 약함을 회개하여, 일본기독교단을 즉시 탈퇴하고, 다시 민족교회로서 걷기 시작하였습니다. 우리는, 1948년에 [재일대한기독교총회]로 명칭을 변경하고, 그 후 주교로 위탁받은 화해의 임무를 충분이 다하지 못한 것을 자인하면서 오늘에 이르기까지 재일동포와 함께 고난에 참여하며 함께 기뻐하는 교회로서 걸어 왔습니다. 주의 은혜와 인도로 세계를 향한 선교의 사역을 다하며, 우리는 사도시대부터 계승된 신앙을 갖고 사도신경을 고백합니다.

信仰告白(使徒信条) 前文案

私たちは、創造主なる神の独り子であり、私たちの唯一の救い主であるイエス・キリストをかしらと仰ぐ公同の教会に属し、主の恵みと愛のうちに交わりをもつ信徒の群れです。私たちの教会の使命は、三位一体の神に礼拝をささげ、福音を正しく伝え、聖礼典を執り行ない、主の再び来られることを待ち望み、在日同胞の苦しみを主とともに担い、主の御旨を行なうことです。

私たちの教会は、日本に渡って居住した私たちの民の信徒の群れをもって始まり、1909年祖国からの宣教師の受け入れによって、在日本朝鮮基督教会として形成されてきました。その後、民族的苦難と信仰的迫害の嵐の中で民族教会の立場を守り続けて来たのですが、1940年教会の解散をまぬがれるために日本基督教会と合同し、さらに宗教団体法により結成された日本基督教団へと合同されることを余儀なくされました。しかしこれは、互いに対等な合同ではなく、国家権力による宗教管理のための吸収合併でした。

1945年、祖国の解放とともに歴史を支配なさる主の勝利を確信した私たちは過去の信仰的弱さを悔い改めて、日本基督教団をいちはやく脱退し、再び民族教会として歩み始めることになりました。私たちは1948年に「在日大韓基督教会總會」と名称を変更し、その後主から託された和解のつとめを十分に果たすことができなかったことを認めつつも、現在に至るまで在日同胞とともに苦しみ、ともに喜ぶ教会として歩んできたのです。主の恵みと導きにより世界に向けて宣敎の業をなしつつ、私たちは使徒の時代より受け継がれた正統的信仰をもって使徒信条を告白します。

★本信仰告白 前文 草案은 神學委員會가 그간 研究 檢討해 採択한 것이다. 總會는 아직까지 獨自的인 信仰告白書를 갖지 못하다가 神學委員會가 組織敎會로서 이 時代에 알맞는 信仰告白을 내놓게 되었다. 앞으로 總會안에 있는 全敎會가 信仰告白으로 우리의 信仰을 나타낼 수 있기를 바란다.

기 위해서도 日本에 있는 財産을 維持해야 한다는 主張을 했다.

북미敎會代表는 世界宣敎部 責任者가 出席하는 等 關心을 表明했으나 日本宣敎에 관한 理解는 充分히 하지 못한 것 같다.

日本敎會는 學校等의 宣敎 役者 派遣을 要請했고 敎役者 隱退年金의 赤字가 되고 있음을 報告했다.

總會는 東京센터에 관한 提

提案을 했다. 總會的인 次元에서 技能을 發揮하기 위해서는 東京에 綜合的인 센터가 必要하며 이를 實力宣敎을 하는 方法으로 JNAC이 所有하고 있는 土地를 提供해 줄것을 提

東京센터는 ①人材養成 機關 ②마이노리티센터 ③ 總會事務所(女性 青年事務 室 包含) 등의 機能을 갖춘 이나왔다.

센터를 構想하고 있다. JNAC은 岐路에 놓여있다. 日本을 理解하는 實務者가 점점 적어지고 있

다. 이것과 더욱이 얼마되지 않는 實務者 가운데 2000년이 되는 해에는 大部分이 隱退를 하게 되어 앞으로 兩敎會間의 宣敎 協力關係는 어리워질것으로 予想되어 이번 會議에서라도 이에 관한 意見을 總務가 出席했다.

JNAC會員敎會는 미국이 五敎會(미국長老敎會・監理敎會・그리스도連合敎會等) 캐나다 二敎會(캐나다長老敎會・連合敎會) 그리고 日本은 敎會과 總會가 會員으로 協力關係를 維持하고 있다.

總會 代表로 世界宣敎委員會 委員長 金君植牧師 青年代表로 徐潤順前全協代表委員 그리고 姜栄一 總務가 出席했다.

公告

一九九七年度 宣敎師加入 牧師・講道師 試取

本總會 試取委員會는 一九九七年度 宣敎師加入 牧師・講道師의 試取를 다음과 같이 實施한다.

一、日 時...一九九七年四月十四日(月) 午前十時

二、場 所...大阪KCC

三、宣敎師加入試取...憲法, 口頭試談

四、試取科目

①舊約神學...舊約聖書에 있어서 ①預言者의 召命과 啓示에 대해 ②하나님의 말씀에 대한 預言者의 見

解 ③記述預言者의 以前의 子言者에 대해

②新約神學...①예수와 하나님 나라의 關係를 共觀 福音書를 中心하여 論述 ②예수가 自己自身에 關한 主張이 무엇인가 論述

③舊約義...①列王記上 17, 21章 ②아모스 7章, 이사야 6章 ③예레미야 18章

④新約義...①마태복음 23章 6, 11, 그리스도讚歌

를 神學的으로 義解

⑤組織神學...三問中二答...①장단의 聖樂論을 舊約의 聖樂論과 比較하면서 論述 ②마르틴의 聖樂論(敎會敎義神學의 言葉II/3) ③存在의 類比(Analogia)와 信仰의 類比(Analogia)에 대해

⑥敎理史...①異端運動과 弁証家 ②古代敎會의 基督論 論爭 ③敬虔主義의 思潮

⑦憲 法...①信條 三位一體, 聖禮典 ②原理 ③1條 良心의 自由, 第2條 敎會와 政治 ④敎會組織 ⑤第10條 敎會의 構成, 第11條 恒存職員, 第13條 敎會員 ⑥牧師 ⑦第14條 任職, 第15條 試取資格 ⑧恒存職員 ⑨第22條 長老資格, 第24條 長老選舉, 第29條 按手執事 ⑩敎會 ⑪第36條 組織 및 職權 ⑫公同議會 ⑬第37條 職務, 第38條 組織手續 ⑭執事 및 勸士職務 ⑮年限 ⑯勸士職務 年限 執事職務 年限(改正案)

①舊約聖書概論...①모세5경의 資料 ②創世記의 解 釋學의 問題 ③이스라엘 民族의 成立

②新約聖書概論...共觀福音書의 諸問題...①各福音書의 傳承과 編纂에 대해 ②各福音書의 執筆目的과 思想的 特色을 論述

③舊約義...①創世記 1, 2章 ②여호수아 24章 ③詩篇 1篇

④新約義...①마가 9章 2, 13章을 神學的으로 義解 ②組織神學 三問中二答...①장단의 自由意志에 대한 思想을 聖이게스틴의 그것과 比較하면서 記述

②마르틴의 「創造와 契約」에 대한 見解를 略說 敎會敎義學 創造論 I/1 ③天使와 사탄에 대해

⑥敎會史...①30年戰爭 ②近代敎會의 啓蒙主義에 대한 考察 ③古代카톨릭敎會에 대해

⑦憲 法(牧師問題와 相關). 但, ⑤恒存職員 代身 臨時職員으로 代置...⑥臨時職員 第30條 講道師, 第32條 講道師와 傳道師의 聘請, 第34條 署理執事

五、提出書類...①試取申請書 ②履歷書 ③會長, 地方會長推薦書 ④敎會聘請書 ⑤寫真二枚 ⑥講道師는 最終學籍證明書

六、提出 處...總會事務所 또는 該機關에서 補助 주시기 바랍니다.

一九九七年一月十五日

試取委員長 尹 宗 銀

本店 〒105 東京都港区新橋3-18-4
TEL03(3431)3921,03(3435)7809
FAX03(3435)0706
荏原中延店 〒142 東京都品川区中延2-8-13
田畑実業ビル1F
TEL03(3785)1020

全協代表委員 朴忠明

在日大韓基督教会青年会全国協議会

者として、時代的使命を担ふの打合せ、又その時の課題や時宜的問題の解決の爲

全国青年が一つ所に集い、祈り、求める祈禱会です
信仰と交流を深めるビック

コリア」を願って「アジアの平和」を願って」との思
管理局は、留学生や就
に必要だった身元保証

九四年二月に申請し、二度の却下を経て、社会保険審判部で言い渡されるが、道遺族訴訟」の判決が

東京 ●十二月二日 文部省検定
を通過した中学歴史教科書
救済を目的としたもの

被害者の。

96
年
10
~
12
月

●十月六日 在日同胞多住
香均さんが原告の「都
唐王用差別敬廃裁判」

●十一月三日 白田

●十二月一日 十一月から
の
勝彦
の
「真の義後補資をク日華学
生に与ふ」巨匠学校の
国立入学生受驗資格
を要望書と賛同者署名
を呈。
が、中之島で開かれる。
讀書
士
巨匠
學校
の
入
学
生
受
験
資
格
を
要
望
書
と
賛
同
者
署
名
を
呈
す。
が、中之島で開かれる。

出身者を求め
名を各

口第一1・10(11節)。

第十六課

問21 神の選民のあがない主とはどなたですか？

答 神の選民の唯一のあがない主は、主イエス・キリストである(1)。このかたは、神の永遠の御子でありながら人となられたのである(2)。それで、当

時も今もいつまでも、二つの区別された性質(3)、一つの人格をもつ、神また人であり続けられるのである(4)。

(1)テモテ第一2・5。(2)ヨハネ1・14。(3)ヘブル7・24。(4)ローマ9・5。

唯一の、という小さい語法を注意深く調べる人々だけが、この聖句の意味を理解することができるであらう。なぜならば、この語法はわたしたちが救われるために知っておかねばならない重要な事柄を教えているからである。イエスは言われた『主なるあなただけの神を拝し、ただ神にのみ仕えよ』(マタイ4・10)とある。

また聖書は『唯一の、まことの神』(ヨハネ17・3)とイエスを『ひとり』子について語っている(ヨハネ3・16)。

以上聖書の各テキストの中で『唯一の』という言葉がどれほど重要な意味をもっているかを知ることができる。またこの言葉は聖經要理問答書の解説においてもきわめて重要である。なぜならば、イエス・キリストは選ばれた人々の唯一なるあがない主であるからである。

問21 神の選民のあがない主とはどなたですか？

答 神の選民の唯一のあが

ない主は、主イエス・キ

リストである(1)。このか

たは、神の永遠の御子で

ありながら人となられた

のである(2)。それで、

時も今もいつまでも一つの区別された性質(3)、

一つの人格をもつ、神主

た人であり続けられるの

である(4)。

(1) テモテ第一 2..5。

7. ヨ
4. ハ
1) ネ
カ 1
ア (3
9) へ
・ フ
5 ル

佳	7
一	.
の	2
と	(4
い	ロ
う	1
小	マ
冬	9
い	.
語	ロ

法を注意深く調べる人々だ

けが、この聖句の意味を理

解することができである

●主催●関西地方聖歌隊連合会

●十二月十九日 岡山県
会は、中学校教科書から
「従軍慰安婦」などの記
を削除するよう求める陳
を自民党の賛成多数で採
（RAIK作成）

●十二月十五日 大阪市で「同胞保護者会」が結成される。

●十二月十七日 参議院務委員会は、五年間の時立法「人権擁護施策推進案」を可決。人権教育や発、人権侵害による被害救済を目的としたもの。

●十二月十八日 京都市

●十二月十二日 京都大
や神戸大学、大阪大学の
生たちが、民族学校出身
の国立入学受験資格を求
る要望書と賛同者署名を
総長、大学長あてに提出

田勇知事は、一般事務職などの国際条項撤廃に取り組む考えを明らかに。

●十二月七日 在日の文豪を知ってもらい、違いを要かきにつなげようと昨年は